

編號：W0008

地點：豐濱鄉港口部落

時間：20070907

歌者：吳金花 *Diway* (66 歲) 吳瑞妹 *Lakaw Hekal* (67 歲)、賴玉金 *Ngaday Kacaw* (75 歲)、邱金妹 *Sawmah Hekal* (67 歲)、林金堯 *Lahok Laway* (76 歲) 鄭玉妹 *Arik Lekal* (77 歲)。

翻譯：林弘志

錄影：余錦福

第 11 首：見 DVD #2 (0:24:05~0:24:50)

樂 種：祭祀歌謠 *sikawasay*

曲 名：祈靈歌 (1)

ho ya o ha yay, hay ye ya o hay yay,

oho oho ay, yo oho ay yo o hay e he ya.

hay ye ya o hay yan, hay ye ya o hay yay,

o ho oho ay yo oho ay yo o ay e he yay.

第 12 首：見 DVD #2 (0:24:56~0:26:52)

樂 種：祭祀歌謠 *sikawasay*

曲 名：降靈 (2)

ha yay ha oy o ya ha yay ha ha a ay ha hay

oy ha hay, o o e ay yo oy he, ha, yo o o he

hay ya, hay yay ha o ya hay yay ha yay ha,

ho o yay ha hay oy ha hay, o o ye hay

yo o o ay yo o he hay ya, ha yay ha o

ya ha yay ha, ha yay ha hay oy ha hay.

第 13 首：見 DVD #2 (0:26:56~0:27:36)

樂 種：祭祀歌謠 *sikawasay*

曲 名：驅厄 (3)

hay ya a o hay ya ha e he ya ha e ya hay, o o ho
oho ay e ye yo ho ho 'o o ho ay ya, aya a a hay
ya ha e he ya ha e ya hay, o o ho oho ay e
ye yo ho ho o oho ay ya, aya a a hay ya e he ya
ha e ya hay. o o ho oho ay e ye yo ho ho o oho
ay ya, aya a a hay ya e he ya ha e ya hay. o o ho
oho ay e ye yo ho ho o oho ay ya, aya a a hay
ya e he ya ha e ya hay.

第 14 首：見 DVD #2 (0 : 27 : 39 ~ 0 : 28 : 57)

樂 種：祭祀歌謠 *sikawasay*

曲 名：謝靈 (4)

hay yo o o ay yo o o o yay,
he ye yo ho ay yo o ha yay oy
ha hay, a ya ha o ho yay ho o yay
oy ha hay, he yo ho o ho ay yo ho o o
ho yay, he ye yo o ho ay yo o o ho yan
oy ha hay, ha ya a o ho yan ho o yan oy
ha hay, e yo ho o ho oy yo oho yan ho o yan
he ye yo hay yo ho o ho yan oy ha hoy.